

28. februar 2018

EM2018/121

I medfør af § 33 i Forretningsorden for Inatsisartut skal jeg hermed fremlægge følgende forslag til Inatsisartutbeslutning:

**Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Naalakkersuisut pålægges at evaluere Grønlands Sprognævns arbejde med godkendelse af fagterminologi på grønlandsk.**

**Evalueringen skal færdiggøres inden EM2019 og indeholde anbefalinger til en optimering af arbejdet med udviklingen af den grønlandske fagterminologi.**

(Siumut gruppen)

### **Begrundelse:**

I 2017 vedtog vi Inatsisartutlov nr. 5 af 1. juni 2017 om Grønlands Sprognævn. Dermed vedtog vi, at en fagterm skal godkendes af Sprognævnet. Sprognævnet skal i arbejdet med godkendelsen af fagterminologi nedsætte grupper af sagkyndige, der skal komme med indstillinger til Sprognævnet<sup>1</sup>. Vi kan vist alle blive enige om, at der er behov for at udvikle fagterminologien, men når vi ser på, hvor store mangler vi stadig har i forhold til godkendte grønlandske fagtermer – ja, så er der noget, der tyder på, at arbejdet med fagterminologien ikke fungerer optimalt.

For at man kan danne sig et indtryk af vigtigheden af, at få korrekte betegnelser indført og ibrugtaget, er arbejdet med den kommende forfatning et godt eksempel herpå, idet undersøgelsen af oversættelsen af de forskellige dokumenter viste, at der var brugt meget forskellige grønlandske betegnelser, for eksempel var selve forfatningbegrebet oversat med vidtforskellige betegnelser. Forfatningsarbejdet er blot et enkeltstående eksempel i denne sammenhæng.

Af andre eksempler er også departementerne og os politikere, der i vores daglige arbejde kunne få stor nytte af en mere afklaret grønlandsk fagterminologi. En borger har også brug for et klart svar på sine henvendelser til de offentlige myndigheder. De studerende på den nye juridiske bacheloruddannelse i offentlig ret kunne også få stor gavn af et optimeret arbejde med fagterminologien, således de fremtidige grønlandsk-sprogede juridiske fuldmægtige har større mulighed for at arbejde på grønlandsk end de har i dag.

Hvorfor er vi ikke længere fremme med arbejdet? Mangler der ressourcer? Er der brug for mere eller mindre formalisering af arbejdsgangene? Kan og skal Sprognævnet fremadrettet stå alene med ansvaret for godkendelsen af fagterminologien? Det er nogle af de spørgsmål, man kunne stille i den evaluering, jeg nu foreslår. Jeg ønsker således, at vi får svar på, hvordan vi fremadrettet kan fremme denne vigtige opgave med udviklingen af vores fagsprog.

### **Økonomiske og administrative konsekvenser for det offentlige**

Det anslås, at evalueringen og udarbejdelsen af anbefalingerne vil svare til op til ½ AC-årsværk, dvs. 250.000 kr.

---

<sup>1</sup> Jf. § 2, stk. 1 og 3 i Inatsisartutlov nr. 5 af 1. juni 2017 om Grønlands Sprognævn

**Økonomiske og administrative konsekvenser for det private**

Ingen.

**Økonomiske og administrative konsekvenser for borgerne**

Ingen.